

**JAPANISCH-DEUTSCHES ZENTRUM BERLIN (JDZB)
THE JAPAN FOUNDATION (JF)**

PROGRAMM

für das Symposium

Tōkyō und Berlin – Universal Design und Stadtentwicklung

anlässlich des 25jährigen Bestehens der Städtepartnerschaft Berlin-Tōkyō
und der bevorstehenden Olympischen und Paralympischen Spiele 2020 in Tōkyō

am Montag, den 11. November 2019
im JDZB, Saargemünder Str. 2, 14195 Berlin

Stand: 04.11.2019

Sprachen: Deutsch und Japanisch mit simultaner Verdolmetschung

Montag, 11. November 2019

09.30 – 10.00 Registrierung

10.00 – 10.10 Eröffnung und Grußworte

10.00 – 10.05 Claudia SCHMITZ (Generalsekretärin; Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin)

10.05 – 10.10 Prof. Dr. AIZAWA Keichi (Direktor; Japanisches Kulturinstitut Köln/The Japan Foundation)

10.10 – 11.00 Session 1: Theorie und Praxis: Universelles Design in Deutschland und Japan

Moderation: Prof. Birgit WELLER (Professur Industrial Design; Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin)

10.10 – 10.30 *Keynote 1*

KAWAUCHI Yoshihiko, Ph.D. (Direktor, Access Projekt / Access Consultant / Architekt, Tōkyō)

10.30 – 10.50 *Keynote 2*

Prof. Wolfgang SATTLER (Professur Interaction Design; Bauhaus-Universität Weimar)

10.50 – 11.00 **Diskussion**

11.00 – 11.30 *Kaffeepause*

11.30 – 13.00 Session 2: Treibende Kräfte, Strategien und Richtlinien für inklusive Städte: die Sichtweise von Lokalregierungen auf Tōkyō und Berlin

Moderation: Prof. Pelin CELIK (Professur Industrial Design; Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin)

11.30 – 11.50 **Inklusive Stadt Berlin: Stadtentwicklung und Beispiele für Best Practice**

Ingeborg STUDE (Koordinierungsstelle „Barrierefreies Bauen“; Berliner Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Wohnen)

11.50 – 12.10 **Der Tōkyō Welfare Community Building Promotion Plan**

SHINO Kazuko (Deputy Director of Planning Section, Barrier-Free Urban Planning Team, Planning Section, Welfare Division, Bureau of Social Welfare and Public Health; Tōkyō Metropolitan Government)

12.10 – 12.30 **Universal Design und Stadtentwicklung unter Beteiligung der Einwohner: Das Beispiel des Bezirks Kōtō in Tōkyō**

ASADA So (Direktor, City Development Promotion Division, Urban Improvement Department; Kōtō City Government, Tōkyō)

12.30 – 13.00 **Diskussion**

13.00 – 14.30 *Mittagessen*

14.30 – 17.00 Session 3: Podiumsdiskussion: Innovative Projekte, kreative Ideen, Geschäftsmodelle und soziale Auswirkungen
Moderation: Dr. Oliver HERWIG (Journalist und Moderator; München)

14.30 – 14.40 **Tōkyō Internationaler Flughafen Haneda: Das Internationale Terminal**
KAWAUCHI Yoshihiko, Ph.D. (Direktor, Access Projekt / Access Consultant / Architekt, Tōkyō)

14.40 – 14.50 **Inklusive Designlösungen: Das Museum Nikolaikirche**
Gregor STRUTZ (Geschäftsführer; inkl. Design GmbH, Berlin)

14.50 – 15.00 **Barrierefreie individuelle Navigation in Tōkyō**
USHIYAMA Junko (Senior Engineer, Social Infrastructure Systems Division, Water Solutions Division, Information System Engineering Department; Hitachi Ltd. Corporation, Tōkyō)

15.00 – 15.10 **Mobidat – Informations- und Servicestelle zur Barrierefreiheit in Berlin**
André HEIKENROTH (Projektbetreuer „Mobidat“; Albatros gGmbH, Berlin)

15.10 – 15.20 **Menschen mit Beeinträchtigungen: Perspektivwechsel und Geschäftsmodelle**
TAMINO Takeru (Vice President; Mirairo Inc., Ōsaka/Tōkyō)

15.20 – 15.30 **Inklusiver Transport**
Christiane BAUSBACK (Managing Director & Head of Design; N+P Industrial Design GmbH, München)

15.30 – 16.00 *Kaffeepause*

16.00 – 17.00 **Diskussion**

17.00 – 17.30 Schlussüberlegungen und Ausblick
Moderation: Prof. Wolfgang SATTLER (Professur Interaction Design; Bauhaus-Universität Weimar)

17.00 – 17.15 KAWAUCHI Yoshihiko, Ph.D. (Direktor, Access Projekt / Access Consultant / Architekt, Tōkyō)

17.15 – 17.30 Prof. Birgit WELLER (Professur Industrial Design; Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin)

17.30 – *Empfang*